

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, FEBRERO 29 DE 1908

N.º 519



ARATUZTEA (Carnaval)

# Replicando á Unamuno

## II RAZA BASKA (I)

### PRELUDIO

**G**ATORCE son las razas humanas que pueblan la Europa, y muchas también, sin que á punto fijo se sepan cuántas, las de las otras cuatro partes de la tierra. Al parecer de Burke, que es quien nos presenta mayor número de ellas, son un total de 73.

Las europeas son las siguientes: baska, germana, eslava, latina, magiar, finia, turca, otomana, lituana, griega, albanesa, celta, hebrea y gitana.

Las doce primeras tienen territorio propio, y las dos últimas, que son la hebrea y la gitana, no lo tienen. En rigor, no merecen, pues, la designación de europeas estas dos, y, por lo tanto, podemos decir que son doce, más bien que catorce, las razas de Europa.

De ellas, la baska ocupa el territorio llamado Provincias Baskongadas y Navarra, y son (sus individuos) llamados **baskos-peninsulares**, por hallarse en la Península ibérica, y además, Laburdi, Zuberoa y Benabarra, y son los llamados **baskos-pirenaicos** (y no **pirenaicos**), como antigramaticalmente lo dicen y escriben todos: en total un millón de baskos.

La latina ocupa España, Portugal, Italia, Francia y Rumania: que resultan ciento cinco y medio de millones de latinos.

La Etnología, ó sea la ciencia que se dedica al estudio de las razas reconoce que once de las europeas son puras, pero que la latina no lo es, ó más bien, que ya ni es raza siquiera, por efecto de infinitas mezclas que con otras razas ha padecido, y, además, que los individuos pertenecientes á ella ó llamados latinos (españoles, portugueses, franceses, italianos y romanos), apenas se parecen en la sangre, sino sólo en la lengua.

Tenemos, pues, que la raza latina existió, sí, pero que ya no existe, y que los llamados latinos no son ya entre sí hermanos, pues los cinco han alterado su sangre, primitivamente latina, de cinco distintos modos. Por ejemplo, si el español fué en un principio **ibero**, luego se le **unió el celta**, después el **fenicio**, más tarde el **griego**, á continuación el **latino**, tras de ese el **godo** (¿germano?) y últimamente el **árabe**, no siendo, por lo tanto, el español, latino, sino el producto **ibero-celta-fenicio-griego-latino-godo-árabe**.

Y basta de preludio.

### PRIMERA PARTE

Y ahora, para comprender debidamente la «Segunda parte», juzgo oportuno recordar aquí, aunque no con toda minuciosidad, unos cuantos párrafos de un extenso artículo que hace dos años y medio di á luz y que se llamaba «Socialisterias.»

Poco más ó menos decían así:

Entre esos trece poetas del extraordinario de *La Lucha de Clases*, hay uno llamado Hundain, cuyo artículo fechado en París á 19 de Abril, se titulaba *Punto de Vista social*.

Este señor, de apellido basko, termina así su artículo:

«¡Razas, lenguas, religiones y nacionalidades! He ahí los primeros grandes obstáculos que es necesario vencer.

«Sólo cuando se consiga que cada uno de estos cuatro grupos quede reducido á la unidad, podrán empezar los hombres á considerarse entre sí libres, iguales y hermanos.»

¿Lo ven ustedes?—Cuando no exista una raza en el mundo, sino el producto de la mezcla de todas ellas, entonces serán los hombres libres, iguales y hermanos.

Cuando todas las lenguas, mediante la mezcla de todas ellas, se reduzcan á una, serán, entonces, los hombres hermanos, iguales y libres.

Cuando no haya religión alguna, serán los hombres tal y tal.

Y cuando no haya más nación que una, la nación terráquea, los hombres serán jóvenes, guapos, ricos y felices, y se conservarán así y sin nunca morir por los siglos de los siglos amén.

También el señor Unamuno, en su discurso de los Juegos Florales de hace dos años y medio en Bilbao, abogaba por la unidad del linaje humano y que no hubiera más nacionalidad ó patria que una: la humana.

La diferencia entre estos dos poetas está en que Hundain no propone ningún procedimiento para que esas razas desaparezcan así ó asao, sino que, al parecer, no le importa que esa desaparición se obtenga como se quiera, con tal que se obtenga.

Pero no así Unamuno. Este propone, también, la desaparición de las razas **EMPEZANDO POR LA BASKA**; pero quiere que eso se haga con su cuenta y razón. Opina, pues, que primeramente se fabrique un espíritu que sea el más conveniente á la humanidad, y ¡cátate aquí! que ese descadísimo espíritu no puede resultar de nada, absolutamente de nada más que de la mezcla de la baska y de la latino-hispana, mezcla en la cual ejercerá la baska **de padre y no de madre** (1).

Forma, pues, primeramente el espíritu basko-latino-hispano y hace que el individuo poseedor de ese espíritu se mezcle con las once restantes europeas, en la hebrea, con la gitana, con cuantas haya en el Africa y en Asia y en la Oceanía y en la América, de tal modo que se vaya extendiendo por las cinco partes del globo terráqueo, para que así se consiga que la humanidad alcance el estado más perfecto imaginable.

(Un ejemplo para que comprendamos mejor á estos dos admirables talentos.

Supongamos, para ello, que en vez de razas se tratase de vinos.

Pues bien: tanto el uno como el otro pretenden que **no haya más vino que uno**, y, para lograrlo, proponen que se mezclen todos ellos entre sí, en la seguridad de que su resultado será néctar de los dioses.

Pero á Hundain le mismo le da que se empiece por estos dos como por aquellos dos. El cuento es que, sea como fuere, se mezclen todos y ya está la ambrosia hecha.

En cambio Unamuno hila más delgado, es más profundo, más cuidadoso, así es que, tras de varias meditaciones, propone que se empiece por encontrar una mezcla de dos que sea superior á todas las demás. A este propósito se acuerda del Chacoli y exclama: ¡ya está aquí! y, en efecto, **EMPEZANDO** por él, pues es el primero que **debe** desaparecer, va y lo vierte en el Jerez, y he ahí ya **el núcleo germinal** que él llama.

Ducño ya de tan excelente producto, no hay nada que hacer más que irlo mezclando ahora con el Rioja, luego con el Cariñena, en seguida con el Oporto, más tarde con el Burdeos... en fin, con todos los vinos que en el mundo se cosechan, sin que haya temor de que el espíritu do chacoli jerez vaya debilitándose á medida que se vayan aumentando las mezclas, porque ¡claro está!, ni el Rioja, ni el Cariñena, ni el Oporto, ni ningún otro vino son nadie para darse á conocer en la mezcla total. Quiero decirse que siempre ha de destacarse y dominar y subyugar el chacoli jerez, aunque otra cosa pudieran creer las imbéciles Física y Química. ¡Oh, cuánto envileo cerebros tan hermosos!

¿Está comprendido, lectores míos?

Pues no otra cosa es lo que Hundain y Unamuno quieren hacer con las razas humanas.

Tengo para mí que debiera existir una ley universal que, bajo penas que fueran muy visibles, prohibiera que los imaginativos, fantásticos ó poetas se ocupen de asuntos que únicamente pueden ser tratados por hombres de juicio, de meditación y de buen sentido.

Tratar de las razas humanas con el mismo cerebro que se trata de cabellos que son hebras de oro, de cejas que son arcos del cielo, de los encantos de la primavera y

(1) No soy á ocuparme aquí de la definición de raza: ya la di en un largo artículo titulado «Razas y Estados de Europa.»

(1) ¿Qué querrá decir esa frase? ¿Será que el basko que se mezcla á otra raza haya de ser hombre y no mujer?—¿A que no lo sabe el mismo señor de Unamuno, á pesar de haberla proferido su propia boca?—¡Oh, qué cabeza tan sesada!

demás lindezas es cometer un horrendo crimen contra la razón; es como querer layar la tierra con palillos de dientes.

Nota final: pero más bien creo, señor de Unamuno, que importándole á Vd. muy poco la **DESAPARICIÓN** de razas, se daría Vd. por satisfechísimo con tal que fuese la **basko-peninsular** la única que desapareciese, aunque la **basko-pirenéica** ó, mal llamada, **basko-francesa**, y todas las demás que en el mundo existen siguieran viviendo una eternidad. ¿No es eso?

## SEGUNDA PARTE

De modo que, según acabamos de ver, propone usted que el **basko-peninsular** debe mezclarse con la latino-hispana, en la seguridad de que se obtendrá el producto espiritual **extra**, producto que ha de mezclarse, á continuación, con todas las razas del mundo.

Si hay, pues, 73 razas y conviene al mayor perfeccionamiento del espíritu humano que las 73 terminen por juntarse en una, opina usted que la llamada á romper brecha sea la **basko-peninsular** y no la **basko-pirenéica**, ni la **germana**, ni la **turca**, ni ninguna otra de las 73. Ha de ser **NECESARIAMENTE**, la raza que puebla á Gíptzkoa, á Nabarra, á Alaba y á Bizkaya, la que desaparezca primeramente, si nó, no le resulta.

No dudo, señor de Unamuno, que, tras de profundísimas y largas meditaciones durante años y años se ha hecho usted bien cargo del pro y el contra de empezar **LA UNIDAD** de razas ya por ésta ó aquella ó la demás allá, y, por lo visto, le ha debido resultar que lo más acertado sería comenzando de esa manera.

Bien está, y usted mismo es un ejemplo de ello, puesto que de parte de padre pertenece á la raza **baska**, Unamuno, y por madre á la **latina**, Yugo, y afortunadamente es así, pues si fuese al revés, es decir Yugo y Unamuno, ya no resultaría, en virtud de aquello tan bien dicho por usted en los consabidos florales de que **padre, sí; que en este inevitable y fecundo encuentro de pueblos, seamos el varón, no la hembra**. De donde se deduce que á las **baskas** las tendremos que echar al río.

\* \*

Tenemos, pues, que el espíritu **núcleo germinal** que habría de ser el redentor de la Humanidad, sería el del **basko-latino-hispano**, producto del matrimonio de varón **basko-peninsular** con hembra **latino-hispana**.

¿Y por qué, señor, por qué?

Si en lugar de obrar con la fantasía, alma del cerebro de usted, hubiera usted podido (**podido** digo) proceder con juicio, con razón, con lógica, lo primero que hubiera usted sentido era lo siguiente:

El mejor espíritu humano es aquel que consiste en tales ó cuales cualidades; es así que el del **basko-peninsular** las posee, luego el espíritu este es el mejor. Por lo tanto, dé el **basko** su espíritu á otros, sacrifíquese por mejorar á los demás espíritus inferiores, renunciando, para ello, á la vida propia, porque eso es lo humanitario y lo humano. No se limite ese espíritu de orden, de inteligencia, de usticia, de honestidad, de honradez, de caridad, de laboriosidad á hallarse encerrado y del exclusivo dominio de 700.000 **baskos** solamente (y no digo del millón, porque usted no se ocupa de los 300.000 que hay en Laburdi, Zuberoa y B nabarra), sino extiéndase primero por entre los 17 millones de **latino-hispanos**, haciendo que se vuelvan ordenados, inteligentes, justos, honestos honrados, caritativos, laboriosos, y luego ese producto **basko-latino-hispano**, difúndase por todo el mundo. Pero nó, nada de eso nos dijo usted, sino que se limitó á las siguientes frases: No temáis perder la personalidad étnica—un pueblo que en otro se vierte, se agranda; no muere, resucita.—Da vuestro oro sin importaros el cuño. A la gran aleación española primero, á la humana después, llevaremos nuestro metal.

Y dígame usted, señor poeta: al desprenderse la raza **basko-peninsular** de su **cuño** ó vida material para dar

su espíritu **ú oro** á la **latino-hispana**, ¿seguirá siendo el oro el mismo? O en otros términos: el que era ordenado, inteligente, justo, honesto, honrado, caritativo y laborioso en su propio cuño, es decir, en su propia masa de sangre, huesos y carne, ¿seguirá igualmente siéndolo al variar de carne, de huesos y de sangre?

Seguramente que ese oro vano bajaría en pureza á medida que fuera deshaciéndose más y más el cuño primitivo suyo, y lo que valía cien antes, valdría ahora cincuenta. Y bajar á cincuenta un espíritu que valía cien, ¿es mejorarlo? ¡Oh, poeta, poeta! Ese espíritu lo tenemos en tanto que somos **baskos** en carne y hueso y sangre, y cuanto más vayamos alejándonos de la pureza material, más y más se atenuará esa su esencia espiritual.

¿Y cómo se le ha ocurrido á usted que precisamente ha de ser la **latino-hispana** en la que ha de **vertirse** primeramente la **basko-peninsular**? ¿Qué estudios, qué meditaciones, qué reflexiones le han inducido á usted á que sea ésa y no la **germana**, ni la **eslava**, ni la **finia**, ni otra cualquiera? ¿Acaso la mezcla con éstas no daría tan buen espíritu como con la **latina**?

Mire usted, señor poeta: los industriales de perros y de toros, suelen tener en cuenta al verificar los cruces, mil circunstancias que procuran deducirlas de la observación de los hechos y del propio raciocinio, para obtener productos que representen 50 de esta raza (25 de aquella, etc.), y así es cómo logran llegar al fin deseado de que tengan éstas ó las otras condiciones: y el cruce de las razas humanas ¿ha de merecer menos atención que el de los perros y el de los toros? ¿ó es que está usted, señor mío, dispensado de meditar y de observar antes de proponer cruces?

\* \*

¿Pero, no habiendo hecho usted ningún estudio, cómo ha averiguado que el mejor resultado final habría de obtenerse comenzando con la mezcla de **basko-peninsular** varón con hembra **latino-hispana**? ¿No se podría comenzar con otras dos, sacadas de las 73 que, según Burke, como ya antes lo he dicho, existen?

Lo natural era que empezase usted por saber y hacer saber á los demás que el espíritu de tal raza, es excelente porque reúne estas ó aquellas cualidades, el de tal otra que es también buena por esto ó por lo otro, y así sucesivamente, y que, por lo tanto, en virtud de tales ó cuales leyes biológicas ó de experiencia, con el cruce de ésta con aquélla se obtendría tal producto, y si le agregamos tal otra raza, este otro producto, etc., y antes de llegar á resolver por cuál ó cuáles empezar, ¿qué de problemas á resolver no habrían de ofrecerse!, y así se diría: ¿cuáles razas son buenas y cuáles no lo son?, y después de clasificadas en **buenas** y **malas**, surgiría la duda de ¿se debe empezar por las mejores ó por el contrario, por las peores?, ¿ó mezclando la mejor con la peor?, ¿ó por las más afines entre sí?, ¿ó por las más diversas?, ¿ó se ha de comenzar por juntar primero las europeas entre sí ó igualmente las africanas y lo mismo las asiáticas, etc., ó no se ha de mirar si son de Europa ó son de Asia... En fin, todo un mundo de ideas.

Ahora bien: ¿pretende usted realizar ese cruce del **basko-peninsular** varón con hembra **latino-hispana**, después de haber meditado y observado sobre el cruce de las 73 razas ó, cuando menos, siquiera del de las doce europeas?

Por lo visto, el ignorante nada teme ni de nada se acuerda, ni nada respeta lo que ignora... ¡por lo mismo que lo ignora!, es decir, porque no sabe que existe.

JOSÉ DE ARRIANDIAGA.

(Continuará)



## DISQUISICIONES SOBRE EL CARNAVAL

La humanidad es siempre la misma. Transcurren los años, transcurren los siglos invariablemente con la costumbre y cumple de visitar á los muertos el día de difuntos y de asistir á los bailes de máscaras por carnaval.

Algunos invierten los términos sacrilegamente, y se regocujan en el cementerio y poco menos que lloran en los bailes, pero la regla general establece el duelo el 2 de Noviembre y la alegría en Carnestolendas.

¿Hemos establecido nosotros un tiempo determinado para divertirnos más que de ordinario?

No, puesto que el Carnaval trae su origen de más antigua era que la cristiana; todos los pueblos tenían su tiempo fijo de holganza; en Roma se celebraban como es archisabido las saturnales, época de una igualdad fugitiva, que ponía al esclavo al nivel de su amo, ó acaso á más altura, pues que vestido aquél con el traje de éste, ocupaba su lugar en la mesa, mandaba y era obedecido y, por último, ejercía la suprema autoridad, pero por un solo día, lo cual era hacerle más penosa la servidumbre al siguiente.

Así que puede considerarse el Carnaval, propiamente dicho, como una precaución de legislador; que alterando un poco el orden constante, conocía que por este medio, daba á la ley una apariencia más agradable y la hacía de más fácil ejecución.

En los países del Norte debiera ser el Carnaval una institución necesaria; cuando llega el invierno, cuando arrecian los fríos y la tierra se cubre de nieve y la naturaleza toda se alotarga y muere, hasta que la primavera la reanima, regalándola su apacible sonrisa y sus preciosas flores, el hombre no puede menos de participar también de aquellas tristezas y abatimientos naturales.

La vida está como suspensa, la alegría entorpecida por el frío, los sentimientos tiernos, la esperanza, la risa, la existencia feliz, todo se detiene y de hecho se extinguiría si la costumbre de los pueblos y la tolerancia de las leyes religiosas y humanas no viniesen á socorrer á la pobre humanidad prisionera de los hielos. Cuanto más riguroso resulte el invierno, tanto más necesaria se hace la expansión del Carnaval.

Es la fiesta de los tímidos, de los débiles, que ocultan el semblante bajo un engañoso cartón para poder decir

libremente ¡dijos! sin ruborizarse, porque los osados no necesitan cubrirse el rostro para lanzar inconveniencias.

El origen de los bailes de máscaras alcanza á tiempos muy remotos de nuestra historia. En un principio, los grandes señores se disfrazaban entre sí y eran los únicos héroes y actores de sus fiestas; después se extendieron éstas á todas las clases sociales y se generalizaron.

El «record» carnavalesco lo ha llevado siempre el mundo, la trinidad Roma, Venecia, Niza, representando el antiguo, medio y moderno Carnaval.

En el corso de Roma, de afamado renombre se celebraba el tercer día de Carnestolendas una fiesta singular.

A una señal todo el mundo se precipita; cada individuo lleva en la mano una vela pequeña encendida y la gracia está en quien apaga la vela del vecino; á cada vela que se apaga resuonan en los aires miles de risotadas y clamores de alegría. Hoy esta diversión parecería del género inocente.

Venecia, después de haber conquistado su glorioso nombre por las armas, vino en tiempos menos felices á adquirir un nombre inmortal á causa de su Carnaval. Hubo época en que de todos los ámbitos de la tierra acudían á la reina del Adriático á gozar de aquella alegría, de aquella immoderada libertad que mejor parecía licencia de aquellos desenfrenados juegos, de aquellas cortesanas de todos los pueblos, de aquel, en fin, universal disfraz.

Niza, entre confettis y serpentinas, sus lucidas cabalgatas y espectáculos lujosos, pero cultos, ha transformado las antiguas bacanales de Roma y Venecia en un certamen de alegría propio de los tiempos del progreso en que vivimos, modificando el gusto del público hacia las manifestaciones de las ciencias y las artes vulgarizándolas por medio de estas fiestas populares.

Por la parte de aquende el Pirineo, el país basko ha contribuido á las fiestas de Momo con sus famosas mascaradas suletinas.

San Sebastián tuvo también sus conatos de crear un Carnaval.

En época aún no lejana celebró grandes festejos porque allí levadura no falta, pero por unas ú otras causas malograron aquellos propósitos. Subsisten todavía por esas calles algunos números sueltos de antiguas comparsas tradicionales que dan medida de lo que puede hacerse y no se ha hecho.

A DE L.



BIZKAYA—VISTA DE LARREA, DESDE ISER (Biskaya)

## CURIOSIDADES BASKONGADAS

## VACI

Los Latinos escribieron este nombre á su usanza con *v* consonante, pero no habiendo conocido esta *v* consonante ni los baskongados, ni los griegos, ni aún los hebreos, se hace evidente que los romanos hallarian en la España Lusitana pronunciada y escrita con *u* vocal, y sonaria *Vaci*, que significa en baskuenze *agua crecida* ó río abundante, como compuesto de *ur*, *ura* agua; y *azi* *aziya* crecida. De aquí colijo que el río *Vaci* sería uno de los caudalosos de la España Lusitana; pero Tolomeo no nos da otra noción que la del grado de longitud y latitud, sin decirnos dónde debemos tomar al *Vaci* en su origen, en su embocadura, en su medio curso, etc. Sin embargo me persuado que este río ha de ser el Tajo, cuya embocadura se halla en la misma graduación poco más ó menos que la que dá á *Vaci* Tolomeo.

Pudíáramos hacer ver que son baskongados los nombres de los ríos *Aragon*, *Berga*, *Arga*, *Arlauzon*, *Artauza*, *Pisuerga*, *Uron*, *Carrion*, y otros muchísimos; pero no siendo nuestra idea otra que el hablar de los nombres conocidamente antiguos, nos ha parecido deber omitir este trabajo. Es visto pues que los nombres mas antiguos de los ríos de nuestra península son conocidamente baskongados.

## SANGA

Es un río que Plinio coloca entre los cántabros, y Tolomeo le llama Negauesia. *Sanga* debía ser río poco caudaloso, porque *Sanga* ó *Zanga* quiere decir en baskuenze *sin venas*; esto es, río sin ramas, ó que no recibe otros ríos entre sí. Esta etimología corresponde justamente á los pequeños ríos de Bizcaya, á que corresponde el río *Sanga*, segun la graduación que le dá Tolomeo.

## SCICEN

Llamaron también al Guadalquivir con el nombre de *Scicen*, que en baskuenze quiere decir anónimo ó sin nombre, como compuesto de la negación *Es* ó *izen* *izen* nombre. Significamos también con *Esizena* apodo ó nombre burlesco.

## URBONA

Aunque Tolomeo dice haber sido *Urbona* una ciudad, nos parece ser este nombre el que correspondía al río que pasaba por Lebrija.

P. P. DE A.

L. T.

## EL RICO POBRE

Había un hombre que, al acostarse, no pudo dormir en toda la noche pensando: ¿Por qué la vida es tan penosa para los pobres? ¿Y por qué los ricos acumulan dinero? Tienen cajas repletas de oro, y sin embargo, algunos hay que se privan de todo para seguir amontonando. Si yo fuera rico no viviría de igual modo; daríame buena vida y procuraría que no fuera peor la de los demás.

De pronto sonó una voz que le dijo:

—¿Queréis ser rico? Aquí tienes una bolsa; no hay en ella mas que un escudo, pero en cuanto le saques, otro le reemplazará. Puedes sacar cuantos escudos quieras, y en seguida arroja la bolsa al río. Mas antes de echar al río la bolsa no gastes ni uno solo de los escudos, porque el resto se convertirá en piedras.

El pobre hombre creyó volverse loco de alegría.

Cuando se sintió algo más tranquilo quiso dar comienzo al disfrute del regalo.

Y apenas sacó el escudo vió que del fondo de la bolsa surgía otro.

—¡Soy feliz!—pensó.—Pasaré toda la noche sacando escudos y mañana amaneceré opulento. ¡Manos á la obra! A primera hora arrojaré la bolsa al agua, y desde entonces viviré cómodamente.

Pero llegó la aurora y cambió de parecer.

—Si quiero tener el doble de esta cantidad—se dijo—es preciso pasarme el día extrayendo dinero.

Y así lo hizo, empleando el día entero en sacar escudos.

Al día siguiente quería más, y al otro, más. No podía decidirse á abandonar la bolsa. Comenzó á sentir hambre y entonces recordó que no tenía más que algunos pedazos de pan, negro y duro.

Ir á comprar otras viandas era imposible, porque al instante se convertirían en piedras sus hermosos escudos.

Hubiera querido comer, pero de ningún modo separarse de su bolsa milagrosa.

Comió el pan duro y negro y continuó en su tarea de sacar oro.

Ni aun por las noches descansaba. Así transcurrió una semana, un mes...mucho tiempo, viviendo de la caridad de los vecinos.

De vez en cuando toma una gran resolución: se aproxima al río para arrojar la bolsa al agua; pero se arrepiente y vuelve á su misera morada para seguir sacando oro.

Hoy está viejo y amarillento como sus montones de moneda, pero no cesa en su ímprobo trabajo.

Y así muere pobre; sentado sobre un banco, oprimiendo entre sus dedos la bolsa.

## BIARRITZ

## Lago Mayon

No es solo la aristocrática playa, los salones deslumbrantes en los que se reúnen las celebridades de todo el mundo, en ese ambiente de lujo y de grandeza donde se puede recrear. Los deliciosos paseos que tiene tierra adentro bordeados de casitas y jardines invitan á recorrerlos aspirando el aire oxigenado del campo y buscando sossegadamente el rinconcito fresco junto á las tranquilas aguas del lago, adornadas de nenúfares y espadañas, entre las que se esconden las patos y las gallinetas.



A mi querida madre

# NO TE OLVIDO

Zortziko para Canto y Piano

por M. VILLAR

*cresc.*

*dolce*

Des de que na ceel di a has ta quemne reel

1.

sol re sue naen mis o - i dos el e - co de tu voz

2.

re sue naen mis o - i dos el e - co de tu voz

Que aunque le jos de tí yo no teol vi do no tui ma - gen - a do -

ra da guar doen mi co - ra zón Que aunque le jos de tí yo no teol vi do

no tui ma - gen a do - ra da guar doen mi co - ra zón

Ma dre del al ma mi - a yo no teol vi do no Ma dre del al ma

mi - a yo no teol vi do no.

2

Tus cantos amorosos  
 Arrullos de otra edad  
 A solas en mis sueños  
 Recuerdo con afán.  
 Que aunque lejos &c.

3

El santo escapulario  
 Que me diste al marchar  
 Del pecho que te adora  
 Nunca se apartará.  
 Que aunque lejos &c.



CORONEL PABLO BAÑALES

Nuestro compatriota Sr. Pablo Bañales, coronel-jefe jubilado del Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Montevideo, nació el año 1843, en San Salvador del Valle, uno de los pueblecitos más pitorescos de Bizcaya, situado al pié de los férreos montes de Triano, entre extensos plantíos de frutales y viñedos, que dieran justo renombre al mejor *ojo de gallo* que se cosecha en todo el país basko.

Cuando contaba 19 años se trasladó á la capital de la República del Uruguay, donde se dedicó al comercio hasta el año 1875 de triste recordación en los fastos del comercio americano.

Sus pobres ahorros, logrados en una lucha titánica de trece años, fuéronle arrebatados por aquella arrasante ola que tantas lágrimas hizo derramar á los hijos del trabajo.

Resignado, pero con terquedad *encartada*, de esas que abren á pico los caminos de la vida, pensó en la importancia y porvenir que ofrecía el servicio de incendios de una ciudad destinada por la naturaleza á ostentar el inapreciable título de guardadora de las llaves del Río de la Plata, é ingresó como bombero en la Jefatura P. de la Capital el 8 de Marzo de 1878, cuando el plantel del Cuerpo se componía de ¡tres hombres! con muy escaso y deficiente material, consistente en una mala bomba de mano que arrastraban por las calles los presos de la cárcel, y cien metros de manguera en tan mal estado que arrojaban más agua por los agujeros y picaduras que por el puntero.

Cuatro años después, el Poder Ejecutivo haciéndose eco del buen nombre, pericia y valor reconocido del bombero Bañales, le nombra encargado del todavía reducido material de incendios, consiguiendo al cabo de otros cuatro años aumentar á diez el número de hombres de la brigada.

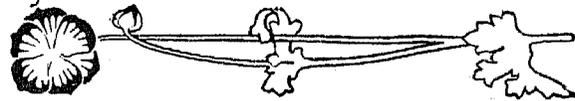
A raíz de un gran incendio ocurrido el año 1888, vióse la necesidad de organizar estos importantes servicios al igual de los de las principales ciudades de Europa, y habiéndose confiado á nuestro biografiado el cargo de primer jefe del Cuerpo de Bomberos de la Capital, que contaba ya por entonces con cuarenta hombres, dedicóse con entusiasmo á introducir en el mismo los adelantos y mejoras de que era susceptible, viniéndose en breve plazo

á la adquisición de los mejores modelos de bombas y aparatos de salvamento, y por último á la organización militar en la cual ha llegado al cargo superior ó sea al de coronel primer jefe, con el que ha sido jubilado.

Sus actos de valor han sido numerosos y elocuentes: por ellos ostenta honrosas cicatrices de otras tantas odiseas que le han colocado en más de una ocasión á las puertas de la muerte.

Felizmente ha visto coronada su obra con toda clase de satisfacciones: el aprecio y veneración de un pueblo agradecido y la confianza de que su obra será continuada por su hijo, actual jefe del Cuerpo y distinguido ingeniero, y por el Sr. Ibarra, sub-jefe del mismo é igualmente también descendiente de baskos.

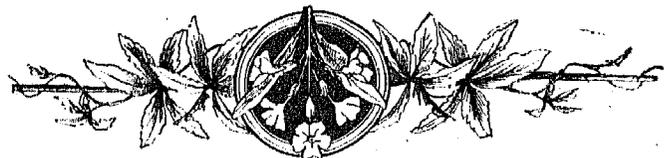
A.

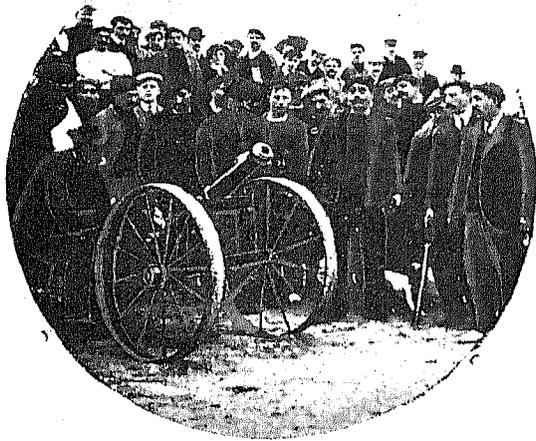


## ERBIAK ETA IGEIAK

Abarrotsak erbiak  
 Ditu ikaratzen,  
 Eta lasterka iges  
 Asten dira joaten.  
 Anitz ikara andi  
 Baten ondorean,  
 Bein esan omen zuten  
 Elkarren artean:  
 «Ikarak laborrian  
 Beti egotea,  
 Egin esateko  
 Ez da bizitzea.  
 Goazen emendik, goazen  
 Zingira batera,  
 Geren buruak bota  
 Eta itozera.  
 ¿Zertarako Jainkoak  
 Gindon erbiak  
 Egin mundu onetan  
 Onen beldutiak?»  
 Aien golpoarekin  
 Guztiak batean  
 Sartu ziran igelak  
 Ikarak loipoan.  
 Ikusi zutenean  
 Pesta au erbiak,  
 «Oien parean gaitak  
 Soldadu andiak»,  
 Esaten dute, eta  
 Guztiak bertatik  
 Irten ziran kanpora  
 Zingira artatik.  
 Onela egiten da  
 Gure suertea,  
 Charragoen aldean  
 Zun baño ohea.

AGUSTÍN ITURRIAGA





EL CAÑON LANZA-CABOS RODEADO DE UNA MULTITUD DE CURIOSOS

Cerca de Biarritz naufragó recientemente el barco sueco «Padosa», habiéndose recogido cuatro hombres de su tripulación muertos y siete heridos. El buque quedó totalmente destrozado, y sus restos, empujados por el mar, han inundado las playas de la deliciosa población euskaldún, tan conocida de la gente veraneante en los meses del estío.

## LA CARTILLA

La abuela, una venerable señora muy ilustrada de distinguido porte y que gustaba aún cofia, se había empeñado en enseñar la cartilla á su nieto y hacia un cuarto de hora que le dirigía requerimientos para que se acercara á dar la lección.

El nieto terco y perezoso vagaba por la habitación entretenido con un caballo de máquina y maldito si atendía al llamamiento.

—Juanito ven acá, un ratito nada más y volverás á tus juegos, le decía la buena señora. Es preciso que aprendas la cartilla.

—No, no, abuelita, déjame jugar y no me fastidies.

—Te ha dicho que vengas... y un poco alterada por la resistencia del muchacho añadió: si no vienes te quedarás sin postre por desobediente.

—Que no quiero, que no quiero, y el niño comenzó á gimotear y patear armando un estrépito infernal.

Ya la anciana que había agotado todas las ternezas del repertorio infantil, llegó á exasperarse ante tanta rebeldía y amenazó al chiquillo con una zurra.

Esto, todo trémulo y acongojado arrojóse en brazos de su abuela fingiendo un ataque.

—Juanito, monín, por Dios, no llores; no te sofocues, te daré un bombón si te callas; pero qué te cuesta repetir conmigo las letras del alfabeto? ¿No ves que si no las aprendes serás un borriquito y que á los borriquitos todo el mundo les pega y les tira de la cola?

Y la octogenaria saca de su bolsa una cajita de metal llena de bombones y caramelos y los ofrece á su nieto que sin hacerse rogar mete los dedos en ella y tomando dos ó tres los introduce en la boca y comienza á paladearlos.

—Vamos Juanito, no seas testarudo, sé complaciente, y obedece á la abuelita que tanto te quiere y dime la primera letra de la cartilla.

El niño hizo un ademán negativo con la cabeza.

—Una nada más hoy y dejaremos para mañana las otras. Ea, dí conmigo: (a

—No, no, murmuró el chico persistiendo en su rebeldía. Esa, esa, la a, es la que no quiero decir.

—¿Y por qué, hijo mío?

—Porque después de la a viene la b!

La contestación de Juanito que tiene mucho de razonable y filosófica demuestra que efectivamente dado el primer paso no sabemos á dónde pueden conducirnos los demás.

Tras de cada conquista de la inteligencia se presentan otras nuevas y mucho más importantes que hay que afrontar y para las que se necesita exquisito tacto y gran sabiduría.

Hemos de considerar que detrás de la a, primera letra del alfabeto humano, está la instrucción, la carrera, el pan de la existencia del hombre civilizado y culto.

Obligüemos, pues, á los niños, con el ejemplo de la vieja dama, á que desde su más tierna edad y entre juego y juego aprendan la cartilla.

Y no olvidemos tampoco que deben aprender á sufrir. Puesto que la vida es lucha y la lucha condensa grandes sufrimientos, es lógico que los niños aprendan á sufrir; porque la tenacidad, la constancia y la fé los fortalecerán.

Estos padres que miman extremadamente á sus hijos no hacen más que prepararles decepciones sin cuento. De aquí la necesidad de la disciplina, la que, si es racional, elabora los caracteres en la escuela de la obediencia y del deber, á trueque de aspiraciones y deseos infantiles. Evitar á todo trance que los niños no sufran decepciones, ni contrariedades allanándoles el camino, en vez de dejar que lo allanen ellos mismos, importa crear generaciones de mujeres y de hombres fuertes, rigurosamente aptos para la lucha por la vida.

Nosotros educamos á los niños con criterios demasiado estrechos. Aprenden primero á gastar que á ganar; á divertirse que á trabajar; á satisfacer sus caprichos antes que el cumplimiento del deber. Por eso hay tanto joven inútil como escasean los que luchan para abrirse camino por el esfuerzo propio.

El hombre es el único animal sometido á la dura necesidad de soportar el trabajo.

Si el sufrimiento vá inherente á la naturaleza humana, si no hay porvenir sin lucha, ni lucha sin sufrimiento, ¿porqué nos empeñamos en hacer creer al niño que la vida es bella, que está cuajada de continuas dichas?

Enseñémosle la cartilla como arma con que pueda comenzar á defenderse.

ALFREDO DE LAFFETTE.

San Sebastián.

## EUSKAL ESANGIAK

Zozoak beteari, ipur beltz.  
 ¿Zer da? zerzeta buruntzian erreta.  
 Zerria azi ehean eta ill arzoan.  
 Zu zeran tokian, ez da koiperik faltako.  
 Zozo aseak gingak igin.  
 Ongi ebakia dik mingaña.  
 Usai onik ez dakark.  
 Denda badezu zaitu ezazu; hostela galduko dezu.  
 Aritzak azala ametsak bezela, zarrak eziñ gazteak bezela.  
 Chakurrari egiudako ortzkada chakurraren illenz sendatzenoda.  
 Olajuan pobreak, agorra aitzaki ona.  
 Zulo bakoitzari potachua.  
 Gizona trabean, andrea jokuan, herriz ere egongo dituk linayuk zokoan, eta praka zarrak kakan.  
 Eztakusan begiak negarrik ez.  
 Azak berea kirtena, eta aritzak bere arikoa ezpala.  
 Auntzak utzi balegio, akerrak utzi lekio.  
 Naj mekez eta hanukez bazter guziak beteak daudez.  
 Guziak itsuk diran errian begi bakarra alkate.  
 Ollarra here lurrean sendo.  
 Otsoak otsoari gaitzik ez eta lapurrak lapurrari laztan.  
 Kriselu ondoan linarik ez, atorra herririk ez.  
 Hlargetako argia putzua.  
 Ardo gozoak lau begi, eta onik ez.



## CARBUNCLO

Grupo de enfermedades generales, virulentas y contagiosas, de naturaleza idéntica, pero que se manifiestan con formas diversas según los países, la especie animal, el punto de penetración de la enfermedad y los síntomas diversos que se observan (figs. 1 y 2).

Hace grandes estragos en algunas provincias de la República; reina sobre todo en verano y otoño. Ataca á los solípedos, ruminantes, cerdo, perro, gato y aves; es más frecuente en los ruminantes; se trasmite también al hombre. Los animales gordos, finos, están más expuestos; la mortandad es del 70 al 80 % de los animales atacados; pero el carbunco apoplectiforme, es de 100 por 100.

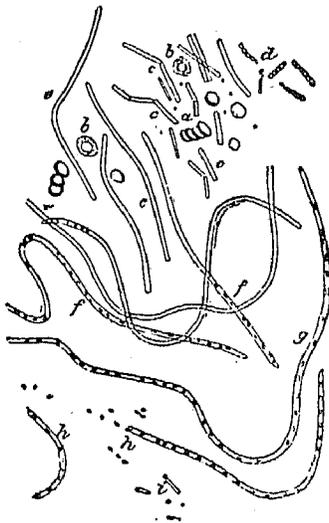


Fig. 1. Bacterias del carbunco (aumento 300).  
a glóbulos rojos; b glóbulos blancos; c bacilos entre estos glóbulos;  
d bacilos muertos; e, f, g fibras representando los bacilos desarrollados y conteniendo esporos; h esporos en vía de desarrollo.

**CAUSAS.**—Microorganismo designado bajo el nombre de *bacillus anthracis*. El contagio puede producirse por los alimentos, por la piel (picaduras de insectos que llevan el germen de la enfermedad).

Existen dos formas de carbunco: la *fiebre carbunculosa* y el *carbunco sintomático*. La primera forma es frecuente y tre nosotros; la segunda debe ser bastante rara.

**Fiebre carbunculosa. Carbunco bacteriano.**—**SÍNTOMAS.**—La invasión de esta enfermedad es brusca, su evolución, precipitada, tumultuosa; hay inquietud, excitación, estupefacción, temblores, disnea, la marcha es titubeante, los latidos del corazón son fuertes y crápidos, el pulso es débil, se producen hemorragias por las aberturas naturales (boca, nariz, ano); la muerte llega generalmente después de 1 á 3 días; hay formas fulminantes, sobre todo en la oveja. La bacteridia es el criterio de la enfermedad, la inoculación al conejo, oveja, etc., es otro medio de diagnóstico; la muerte por inoculación sucede al cabo de 2 ó 3 días, y es fácil conocer la bacteridia en los cadáveres. En general la enfermedad no se conoce sino después de la muerte, á no ser que exista la enfermedad en el establecimiento desde algún tiempo.

Pronto se hinchan los cadáveres, y pronto también empieza la descomposición. Se observan infiltraciones serogelatinosas y hemorragias subcutáneas; la sangre es negra, incoagulable, de consistencia lodosa, existen hemorragias en muchos órganos; hay tumefacción fuerte del bazo (pajarilla).

En el cadáver se observa casi siempre hemorragia por la nariz y por el ano. La carne presenta un color rosado tirando á salmón y es muy friable, se rompe con facilidad. El cuero presenta, al sacarlo, algunas manchas negras características.

**TRATAMIENTO.**—*Profilaxia.*—Muy importante. Emigración de las haciendas. Inoculación preventiva por los procedimientos Pasteur, Chauveau ó Mendez; conviene practicarla en la primavera. Destrucción (incineración) de los cadáveres con los cueros. En las regiones infectadas, prescribir la obligación de sumergir los cueros inmediatamente de sacados, y eso durante 15 minutos por lo menos, en soluciones desinfectantes: creolina, lisol, acarolina al 5 por 100 (Lignières y Zabala). El enterramiento de los cadáveres no suprime el peligro de contagio; los agentes infecciosos pueden volver á la superficie del suelo por medio de las lombrices de tierra, cuyas deyecciones contienen estos gérmenes.

*Tratamiento curativo.*—No se conoce aun específico para combatir esta afección. Se ha preconizado: 1.º El ácido fénico á la dosis de 20 á 40 gramos por día en varias veces para los grandes animales; 2.º El ácido salicíco (10 á 15 gramos para la vaca). Con esto, friegas fuertes con vinagre caliente, esencia de trementina.

**Carbunco sintomático. Carbunco bacteriano.**—Debido al *bacterium Chauvei*.

**SÍNTOMAS.**—Se caracteriza por la aparición brusca de tumores subcutáneos y crepitantes (lengua, pecho, piernas).

**TRATAMIENTO.**—*Preventivo.*—Vacunación por el procedimiento de Arloing, Cornevin y Thomas.

*Curativo.*—Al interior, mismo tratamiento que para la fiebre carbunculosa; después insicciones y cauterizaciones

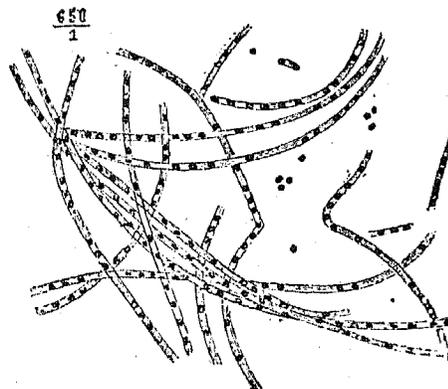


Fig. 2. Formación del espora en el *bacillus Anthracis*

con el hierro candente. Si hay que temer hemorragias, punciones profundas con el cauterio calentado á blanco, y después introducción en las aberturas de cáusticos potenciales (sublimado, ácido arsenioso), vejigatorio sobre todo el tumor.

### Recoje-frutas

Se ha inventado una gran serie de recoje-frutas automáticos, más ó menos ingeniosos, pero aún las más perfeccionadas ofrecen el inconveniente de no poderse usar en una labor continuada. La fruta es desasida en muy buenas condiciones; se recolecta merced á una serie de cuchillas montadas en la extremidad de un palo largo, las que hace funcionar á su antojo el operador. Pero este procedimiento ofrecía la dificultad de hacer caer la fruta, estropeándose generalmente, ó recibiendo en la caída golpes que la perjudicaban para el consumo á un plazo más ó menos largo.

Un americano, Mr. Emilio Fier, de Montz Angel, Estado de Oregón, ha resuelto la dificultad, perfeccionando los sistemas de corta-frutas conocidos con un aparato parecido á los que se vienen usando, pero provisto de un tubo que, arrancando de la parte superior en donde están las cuchillas, va á dar á una esportilla que sujeta á su cintura el campesino. La fruta, luego de cortada, va cayendo suavemente por el tubo mencionado á depositarse en la esportilla que lleva el hombre.

El mecanismo del funcionamiento de este aparato es muy sencillo y fácil de manejar y en ciertas regiones españolas podría innovar favorablemente el sistema de recolección hoy bastante imperfecto y caro en muchas partes.

### El enemigo del bicho del cesto

DESCUBRIMIENTO DEL SEÑOR GUERRERO

El señor Carlos Guerrero, cuya dedicación á los asuntos rurales y ganaderos es conocida, ha descubierto, no ha mucho, una araña de pequeñas dimensiones que ataca y mata, en poco tiempo, á los bichos de cesto, temible flagelo de la arboricultura.

Después de prolijas experiencias sobre el particular, hechas en sus establecimientos de Olavarría, el señor Guerrero, remitió sus observaciones á la oficina de Biología Vegetal de La Plata, que se encuentra á cargo del señor Carlos Spegazzini, acompañando á éstas con varios bichos atacados por una epientomofía que había descubierto.

El señor Guerrero llamaba la atención del señor Spegazzini sobre la utilidad que reportaría el estudiar la etiología de esta enfermedad, que, según su creencia, era

originada por las arañas á que nos hemos referido más arriba.

La oficina en cuestión desde el primer momento apreció como merecía la comunicación del señor Guerrero, é hizo un prolijo estudio de los pocos canastos recibidos, en los cuales halló los restos de los cadáveres de las orugas del lepidóptero, devorados por muchas larvas de otros insectos menores que se hallaban en la mayoría en estado de crisálida, y á los cuales se habían agregado unos acáridos saprófitos que eran las arañas observadas por el denunciante.

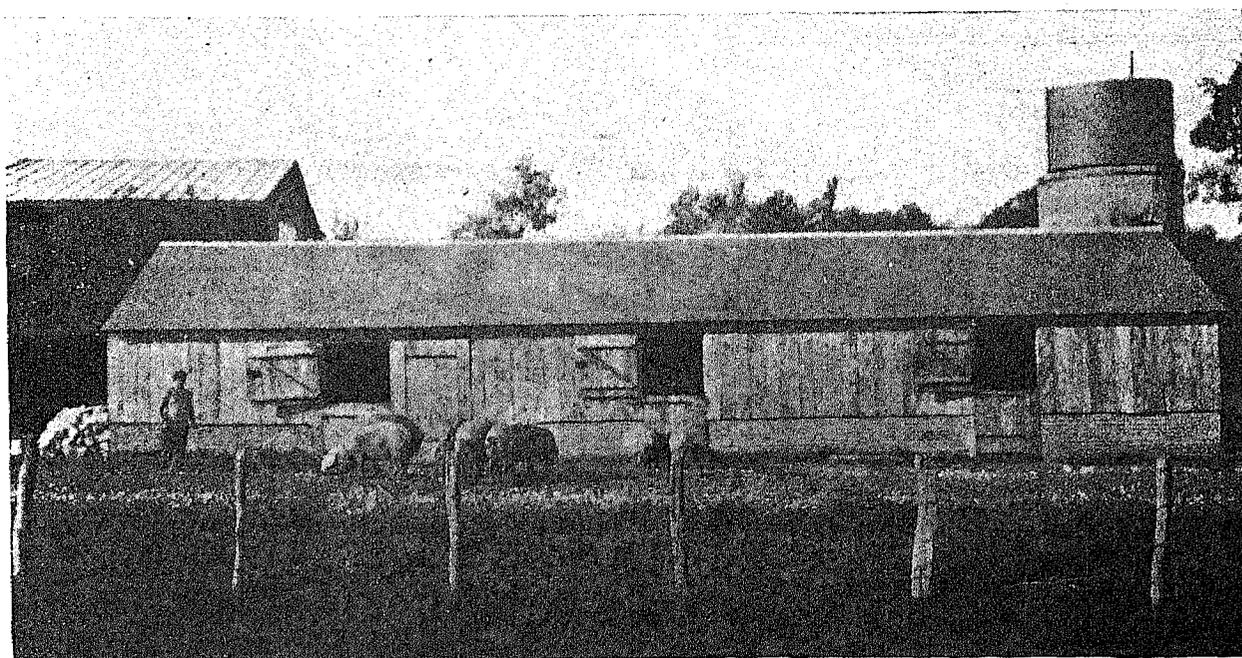
Habiendo mantenido en observación por bastante tiempo los restos de estos estudios, recién hace pocos días nacieron varios individuos pertenecientes todos á la clase de los himenópteros, algunos militando en la familia de los ichneumonidos, otros en la familia de los calcidídeos y todos animalitos muy útiles á la agricultura, por vivir como parásitos en otros insectos mayores.

Como se sabe, pertenece al señor Guerrero el haber sido el primero en levantar la voz y llamar la atención sobre estos admirables auxiliares para combatir la plaga del bicho de canasto. El señor Spegazzini ha manifestado, empero, á este respecto que se debe recordar á varios naturalistas que desde tiempo han hecho estudios sobre este tópico, y entre los cuales figuran el Dr. Berg, el señor Brethes, el señor Bruck, el señor Otrán y el mismo señor Spegazzini, cuyas investigaciones habían hecho conocer más de veinte especies de parásitos que viven sobre los bichos de canasto.

No hay duda que será del mayor interés el estudio biológico de esos pequeños insectos, para poder tener datos fehacientes sobre el mejor modo de facilitar su reproducción y difusión. Debe, pues, encargarse á la oficina de entomología agrícola, que funciona en la división de ganadería, que se ocupe de este tema de la mayor importancia para todo el país.

En cuanto á los consejos generales sugeridos por el buen sentido común, manifiesta el señor Spegazzini, que será útil transportar grandes cantidades de canastos inficionados á todas aquellas localidades donde la epientomofía no ha sido observada.

Los canastos deberán ser coleccionados en día seco y después de mediodía, antes de fines de Noviembre, y se transportarán en cajones bien cerrados y al abrigo de la humedad.



CABAÑA MODELO PARA EL ENGORDE DE CERDOS

### Cultivo de la nabina

Esta oleaginosa es vulgarmente conocida por el nombre general de nabo.

Existen dos clases de nabina: la de invierno, denominada «Brassica napus», y la de primavera, «Brassica sylvestris praecox».

La nabina de invierno es más productiva; su rendimiento en grano es superior al de la segunda, como también su rendimiento en aceite: de 100 kilos de granos se extrae un 35 % de aceite, mientras que de la de primavera no se obtiene sino de 27 á 28 %. El aceite sirve para el alumbrado, entra en la fabricación de los jabones y en la preparación de los cueros.

La nabina es una planta rústica, siendo poco exigente en cuanto se refiere á la composición del terreno. Los silico-calcareos, silico-arcillosos, calcáreo-siliosos ó calcáreo-arcillosos, le son favorables. Hay que evitar sembrarla en suelo impermeable.

El terreno debe prepararse con una ó dos labores y rastreos correspondientes, desmenuzando la tierra lo más posible. La época más favorable para la siembra, es, mayo y junio. Se efectúa el roleo, empleando 8, 6, 10 kilos de semilla por hectárea, se entierra á unos 2 ó 5 centímetros de profundidad, empleando para este efecto una rastra de hierro liviana, después se pasará el rodillo. El único trabajo cultural que necesita durante su vegetación, es el aclareo, en el caso de que el sembrado resultase demasiado tupido; esta operación se practica cuando las plantitas han desarrollado 4 ó 5 hojas, empleando una rastra liviana, en que se regulariza la distancia entre los dientes según el mayor ó menor espesor de la sementera. Este trabajo debe efectuarse cuando la tierra esté seca.

La cosecha debe realizarse prematuramente, es decir, antes de la madurez completa, pues si se espera hasta que los frutos estén completamente maduros, resultará la pérdida de una gran cantidad de granos por la propensión que tiene esta planta, una vez llegada á este estado, á desgranarse naturalmente.

El medio más económico para cosechar la nabina, es con el empleo de segadora, dejando el fruto algunos días sobre el terreno para que se complete su madurez. Pero si la cosecha, por una razón ú otra, no ha podido efectuarse en la época indicada, y si en la época ó momento de la recolección de las «silicuas», es decir, el fruto no se encuentra en un estado de madurez adelantado, no es prudente emplear la segadora, y habrá entonces necesidad de realizar esta operación con la guadaña, bien picada, siendo después emparvada.

El sistema más económico y perfecto para efectuar la trilla, es por medio de la trilladora mecánica.

La producción puede calcularse, en un año normal, de 1.000 á 1.200 kilos por hectárea, lo que representa un rendimiento en aceite de 33.003.390.

El valor del grano varía, según los años, entre 12 y 14 pesos los 100 kilos.

### Combinación ventajosa del huerto y del gallinero

A menudo se oye ridiculizar la cría de pollos, diciendo que es imposible sacar de ella provechos dignos de consideración, á no ir unida á alguna otra industria casera. Nosotros por datos de personas que se dedican al negocio, podemos asegurar que una gallina produce por término medio al año unas ochenta pesetas. Sin embargo confesemos que esta industria unida á otra, como el cultivo de terrenos, cría de puercos, de corderos, etc., puede duplicar y aún triplicar sus productos.

Pero entre todas las industrias que pueden combinarse con esta, hay una que debe merecer nuestra atención, la de los árboles frutales. Ambas á dos pueden establecerse en el mismo huerto; los árboles preferidos deben ser el manzano, el peral, el ciruelo, cuyos frutos al caer por el suelo no pueden ser comidos por las gallinas.

Los árboles y las gallinas se favorecen mutuamente, las gallinas remueven la tierra, comen los gusanos ó insectos que pueden perjudicar á los árboles. Estos proporcionan sombra en el verano donde pueden resguardarse las gallinas contra los ardientes rayos del sol, y en el invierno un abrigo benéfico contra las lluvias. Los árbo-

les frutales, además de las ganancias directas que con sus frutos pueden rendirnos, contribuyen á hermosear y á aumentar el precio de la finca.

Merece citarse por curiosa y útil la costumbre que tienen los labradores del Norte de Francia. Pasean sus gallineros por los campos que aran ó siegan, con lo que obtienen dos cosas: abonar los campos y mantener económicamente las gallinas, que se aprovechan de los gusanos que el arado deja al descubierto, y de los granos que caen al suelo, después de recogida la mies. Para esto emplean unos carros pequeños, cubiertos de una lona.

Estos gallineros volantes pueden proporcionar grandes servicios en las viñas contra las invasiones de insectos.

Burdos, 1908.

HERRERA

## Informaciones

### Ganado argentino en España

La importación de ganado argentino en España, va aumentando.

Ultimamente, solo para la plaza de Barcelona, han llegado mil novillos.

La carne dicen que es excelente y que se vende un real más barata el kilo.

### El ganado de Escocia

De acuerdo con los informes telegráficos remitidos por el ministro argentino en Londres, el Ministerio de Agricultura ha resuelto por reciente decreto clausurar los puertos argentinos al ganado procedente de Escocia.

Se declara igualmente prohibida la importación de forrajes y útiles que hayan estado en contacto con los animales de dicha procedencia.

Los animales que vengan en viaje, salidos en buques hasta el 1.º de Febrero, serán sometidos á una rigurosa inspección veterinaria, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 51 del reglamento de policía sanitaria.

### Propagación de la sarna

Varios estancieros del Sur hacen gestiones á fin de adoptar medidas eficaces para impedir que la sarna se propague en los campos no infestados.

### Colonización pastoril

Próximamente se dictará un decreto por el Ministerio de Agricultura, por el cual se destinará á la colonización pastoril, una zona de más de 4.000.000 de hectáreas en el territorio del Chubut.

Para facilitar la adquisición de las tierras, se modificarán, por el mismo decreto, las condiciones en que se han concedido hasta ahora las tierras para colonizar.

A los actuales ocupantes se les reconocerá derecho de propiedad para adquirir las tierras que ocupan, siempre que se ajusten á las condiciones que se han de estipular.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	7.500 kilos
Maitona.....	900 »
Cooperativa (Scandia).....	3.400 »
Progreso.....	3.000 »
Tandilera.....	1.700 »
Modelo.....	1.500 »
Molino Oeste.....	1.000 »
Guadareense.....	1.600 »
Delicia.....	700 »
Victoria.....	1.000 »
La Central.....	750 »
Otras fábricas.....	1.800 »

Total.... 24.850 kilos

El precio en plaza se sostiene á \$ 1.30 kilo pero en Londres se ha iniciado un rápido descenso en los precios.

En el momento de escribir estas líneas el precio medio es de 118 chelines quintal y no es aventurado afirmar que el 1.º de Marzo no se pagará el quintal de manteca á más de 110 chelines.



- ¿Ikusi aldekeretzat egurrez kargatuba etorri dan ontzi aundiyozi?  
 —Bai, gizona; puzka ederrik badago orche arraiyak ere.  
 —¿Asko e?  
 —Asko eta galantak. ¿Zertako dezu orrenbeste egur?  
 —Gitarrak egiteko.

\*\*

Zumaya-ko Silvestra arrainduna, joan zan batean Azpeitia-ra shardiña saltzera eta kale muturrera irichi zan bezin laster, eraso ziyon deadarka.—¡Sar-di-ña fresh-kua, bizi-biziya!

- ¿Zenbaitian?—galdetzen' ziyoten leyootatik.  
 —Lau kuartuan.  
 —Or naiz,—diyote batak eta besteak.  
 .....  
 —¿Baña nun dituzu sardiñak?  
 —¡Ai, ama! «Paolegi» gañeko petrillean astu sait shardiñ otarra ja buruba!  
 Jakiña, eskontzeko egunetan zegoan ta....

## NOTAS LOCALES

**Estadística de «La Baskonia».**—Incluida al presente número encontrarán nuestros lectores una planilla rayada, la cual rogamos tengan la bondad de llenarla con los mayores datos posibles y devolverla a esta administración, con el fin de que los encargados de la *Estadística Baskongada* que proyectamos hacer, organicen sus trabajos.

Como se trata de una idea conveniente para todos, se ruega a nuestros paisanos quieran tomarse esa molestia en atención al laudable objeto que se persigue.

**Concurso fotográfico.**—En el próximo número daremos a conocer el fallo del Jurado respecto del Concurso fotográfico organizado por esta revista.

**Laurak-Bat.**—Esta sociedad celebrará una velada en el mes de Marzo, conmemorando la fecha del aniversario de su fundación.

A su debido tiempo publicaremos el programa de la fiesta.

**Obra literaria.**—Uno de los intelectuales más distinguidos de nuestra colectividad, está terminando un libro que seguramente llamará la atención, dada su interesante tesis, de verdadera actualidad baskongada.

**Música de Arriaga.**—Un compañero de tareas, acaba de recibir las principales obras del eminente compositor basko, D. Juan Crisóstomo de Arriaga, que probablemente serán ejecutadas en Buenos Aires en uno de los grandes conciertos que da periódicamente la «Sociedad Orquestal Bonaerense» que dirige el Maestro Cattelani.

Oportunamente daremos cuenta de ello a nuestros lectores.

**Bodas de oro.**—Con satisfacción hemos leído en la prensa de Nueva York la noticia de la celebración del cincuentenario de la boda de nuestro paisano don José Francisco de Navarro y de la larga enumeración de empresas en las que ha actuado brillantemente este entusiasta donostiarra.

El *Munsey's Magazine* al felicitar al Sr. Navarro, hace el elogio de los baskos tan ardientes, entusiastas y fogosos defensores de sus fueros (sic) que trabajan por la progresiva integridad del territorio y para *vaak among the leading nations*, colocarse entre las primeras naciones.

Reciba el Sr. Navarro nuestra felicitación y que continúe durante largos años prestigiando el nombre basko entre los yankees.

† **Pedro Nazabal.**—La prensa montevideana da cuenta de la dolorosa impresión que ha causado en la vecina república la noticia del fallecimiento del Sr. Pedro Nazabal, propietario de la acreditada *Cabaña Euskara*, ocurrido hace breves días en aquel establecimiento.

Era Nazabal un basko de pura cepa, hombre de espíritu superior, de concepciones amplias y generosas y un elemento de progreso de las industrias agro-pecuarias del fértil suelo uruguayo.

Dice uno de los diarios, de donde tomamos la noticia, que cuando fundó la *Cabaña Euskara*, el país no se hallaba preparado para esas empresas. Todos los que estaban enterados de su iniciativa le auguraban una próxima ruina; pero él no desmayó jamás, porque tenía fe en aquella tierra y confianza en su tesón perseverante.

La riqueza pecunaria oriental ha perdido con el fallecimiento de Nazabal, uno de sus obreros más animosos y progresistas, y el país basko, uno de sus hijos cariñosos que conservaba perennes los afectos nativos, apesar de su larga ausencia.

**Manifestación á Cajal.**—Ha conferido al ilustre historiador don Santiago Ramón y Cajal, un título académico la Universidad de la Plata, como testimonio de administración.

El sabio nabarro ha agradecido mucho tal distinción, y piensa enviar al rector y claustro de profesores de dicho establecimiento, una comunicación, haciendo constar su reconocimiento por la distinción de que ha sido objeto.

«No te olvido».—Atendiendo a los pedidos que repetidas veces se nos han hecho, publicamos en el presente número el precioso zortziko conocido por el título de estas líneas, en la seguridad que interesará a nuestros lectores.

**De regreso.**—Recientemente ha regresado de Europa el Sr. Bernardino Ayala, antiguo vecino de Montevideo, a cuya bella población uruguayana está muy vinculado.

**Licenciamiento de conscriptos.**—Se asegura que todos los conscriptos serán licenciados el 30 de Marzo próximo. Una parte de los conscriptos se retirará de las filas del ejército con 8 meses de servicio y otra con 10 meses.

El 15 de marzo se dará comienzo a la concentración de los nuevos conscriptos, y a fin de que principien en esa época el año de aprendizaje, se anticipa el licenciamiento de los que ahora están en las filas.

Lejos, pues, de tenerlos hasta mayo, como correspondía para que cumplieran el plazo de ley, se anticipa el licenciamiento en 2 ó 4 meses.

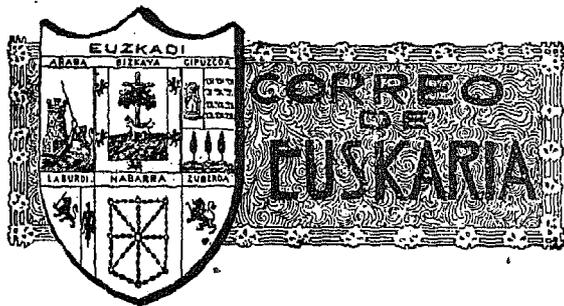
**Defunciones.**—Han dejado de existir en esta capital:

Pedro Elizalde, Claudio Migoya, María Etxegaray, Pedro Miguel Salaberri.

**Productos apetitosos.**—Nuestro querido amigo el señor José M. de Larrea acaba de recibir para su renombrado Almacén Bilbaino, un importante y variado lote de mercancías y productos del país basko, entre otros, riquísimas alubias encarnadas de Amorebieta, conservas de angulas, percebes, merluza, congrio y quisquillas de la conocida casa de Lumbreras, preparadas especialmente para dicho almacén, chocolate de Aguirre, pimientos morrones dulces, moscatel añejo y vino de Rioja marca Lopez de Haro, etc.

**Preparativos carnavalescos.**—El interminable número de sociedades carnavalescas que hay en Buenos Aires, se prepara a rendir homenaje a su Dios Momo.

Del celeberrimo grupo de *Vascos de Guipúzcoa* no tenemos noticia este año, y no sería difícil, que para variar, saliera alguna comparsa que se denominara *Euskaldunak de Guadalupe*, porque los desguisados y redundancias geográficas en carnaval se disculpan por lo visto.



## ALABA

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en Vitoria el señor Domingo Baraibar, persona muy relacionada en dicha población.

**EN ARRIAGA.**—Se han celebrado las animadas fiestas anuales en honor de San Vicente.

**CONTADORES DE AGUA.**—Una comisión del Ayuntamiento vitoriano está gestionando lo referente a los contadores de agua y la ampliación de los cuarteles.

## GIPUZKOA

**BANCO GIPUZKOANO.**—Según la memoria de esta institución donostiarra, correspondiente al segundo semestre de 1907, los beneficios obtenidos en dicho período ascienden a 314.357,05 pesetas con un aumento de 18.628,21 sobre los obtenidos en el ejercicio anterior.

Consigna además la Memoria satisfactorias impresiones respecto de las sucursales de Irún y Tolosa.

Hace asimismo constar que corresponde cesar en sus cargos a los consejeros don José Antonio Rezola, don Ramón Usabiaga, don Vicente Loidi, don Sebastián Machimbarrea, don Eugenio Londaiz y don Wenceslao Orbea.

**ESTADÍSTICA.**—Escriben de San Sebastián que durante todo el año de 1907 se hicieron en el Juzgado municipal las inscripciones siguientes:

**Nacimientos.**—Varones legítimos 703, hembras legítimas 668. Varones no legítimos 51, hembras no legítimas 54. Total nacimientos: 1.579

**Defunciones.**—Varones solteros 218, casados 149, viudos 70. Hembras solteras 222, casadas 95, viudas 49. Total defunciones: 904.

**Matrimonios celebrados,** 323

**CASAS DE VEJIDAD.**—Se proyecta en San Sebastián, construir casas de vejeidad en los terrenos que actualmente ocupa el frontón de Jai-Alai, en Ategorrieta.

**EN LAS MINAS DE ARDITURRI.**—Se está trabajando para reemplazar en las renombradas minas plomo-argentíferas de Arditurri (Oyarzun), la antigua maquinaria de lavado por otra de trescientos caballos de fuerza y que ha costado más de un millón de reales.

La maquinaria anterior era de fuerza de doscientos caballos.

**INCENDIO.**—Informan de San Sebastián que se declaró un incendio en el caserío «Trostegui-Tolare» del barrio de Amara, el que en pocos momentos se vió envuelto en grandes llamas.

La ocupante del caserío, una viuda llamada Josefa Jáuregui, acompañada de cuatro hijos de corta edad que en el momento del incendio se encontraba ausente, perdió absolutamente todo cuanto poseía en la casa.

A la llegada de la inquilina Josefa Jáuregui al caserío, cuando ya éste estaba reducido a cenizas, se desarrolló una conmovedora escena.

La infeliz mujer no pudo articular palabra hasta después de enterarse de que sus hijos habían sido salvados.

**MOTRICO.**—Por la Comisión provincial ha sido admitida la renuncia que don Fermín Astigarraga ha presentado del cargo de concejal del Ayuntamiento de Motrico, fundada en haber sido nombrado Juez Municipal de la expresada villa.

**DE AGUAS.**—Ha sido autorizado don Francisco Iruretagoyena, vecino de Villabona, para derivar 20 litros de agua por segundo de tiempo, de la regata Ibarrola, y 10 litros, en el mismo tiempo de la de Descarga, ambas en jurisdicción de la mencionada villa, para utilizarla en un salto destinado a la producción de energía eléctrica para usos industriales.

**CENTRO BASKO.**—Esta institución de San Sebastián, ha celebrado una brillante función teatral, en la cual tomó parte el notable Orfeón del Centro y su reputado cuadro dramático euzkotar, estrenándose una chispeante comedia baska del joven autor dramático euskaro don Doroteo Azkue.

Para mas adelante se habla de una notabilísima conferencia que dará en el citado Centro Basko, el ex-diputado á Cortes y erudito escritor y orador nabarro don Arturo Campión.

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en San Sebastián:

Ramón Lili Idiaquez Zuloaga.

**PASAJES-PAMPLONA-JACA.**—La Diputación de Gipuzkoa mira con gran interés el importante proyecto del ferrocarril estratégico de Pasajes á Jaca, pasando por Pamplona, cuya línea reportaría grandes beneficios á la provincia y en especial al puerto de Pasajes.

En consecuencia la Diputación de Gipuzkoa está dispuesta á no omitir esfuerzo alguno para la realización del mencionado proyecto.

**NUEVA FÁBRICA.**—Dicen de San Sebastián, que en el barrio de Lugariz se está instalando una importante fábrica de cepillos.

**NIEVES.**—En la mayor parte de esta provincia ha nevado copiosamente.

**Fiestas de Barrio.**—Con gran animación se celebraron en el barrio del Antiguo de San Sebastián, las fiestas organizadas por la sociedad «Donosti Zarra.»

Entre los diferentes festejos que se celebraron figuraban un «aurresku» y una danza enskara.

Por la noche una banda de música amenizó el paseo y el baile.

Se dispararon muchos cohetes.

**EN OYARZUN.**—Ha dejado de existir el Sr. Diego de Zubalo, donde residía accidentalmente.

Era basko de pura cepa, siempre dispuesto á trabajar en pró de la defensa de nuestros ideales.

**NUEVA LANCHA SALVAVIDAS.**—Se ha verificado en San Sebastián con gran solemnidad la inauguración de una nueva lancha salvavidas, que se ha bautizado con el nombre de «Gipuzkoana».

Las pruebas oficiales que han constituido un completo éxito para su autor, han sido presenciadas por la junta de salvamentos de naufragos y de bastante público.

Por medio de una grua se hizo la sumersión de la lancha, y antes de quince minutos por sí sola recobraba su natural posición.

Dicha lancha lleva 24 cajas de aire comprimido y tres válvulas de desagüe.

El autor de esta lancha se llama don Luciano Gamboa y desde luego ha sido adquirida aquella por la junta de salvamentos.

Ha sido muy felicitado el Sr. Gamboa, y de las pruebas han quedado todos los que la presenciaron muy satisfechos.

**ADHESIONES FUERISTAS**—Continúa la Diputación recibiendo adhesiones de varios pueblos de la provincia, por la decisión que tomó esta Corporación en la cuestión foral.

Ha recibido también una muy expresiva del Ayuntamiento de Tolosa y otra también de don Teodoro de Arana, senador por Gipuzkoa.

....

**INCENDIO**.—Dicen de San Sebastián que en el caserío Iparaburu, situado en el barrio de Ibaeta, se declaró un voraz incendio, quedando el edificio destruido, á pesar de los esfuerzos realizados por el vecindario para evitarlo.

Únicamente se pudo salvar el ganado.

El caserío estaba habitado por José María Oxinalde.

....

**EL ENCAUZAMIENTO DEL URUMEA**.—Continúan con gran actividad las obras de construcción del muro de encauzamiento del río Urumea, entre los puentes de Santa Catalina y María Cristina, y algunos metros aguas arriba de este último puente.

....

**EN TOLOSA**.—Con asistencia de numerosos aficionados y entre ellos muchos donostiarros, se verificó en Tolosa el partido anunciado entre Portal y Bastarrica contra Gamborena y Melchor, quedando los primeros en 14 tantos para 45 á que iba el partido. Todos los jugadores estuvieron bien, sobresaliendo Portal, que jugó colosalmente.

La cátedra anduvo oscilando toda la tarde entre los dos bandos, aunque al principio dió el dinero en proporción de 20 á 13 por los gananciosos.

El numeroso público que llenó la cancha salió muy satisfecho del partido, haciendo votos para que se repita.

....

**LOS FESTEJOS DE INVIERNO**.—Escriben de la Bella Donostia que prosiguen sin el menor decaimiento los trabajos de organización de los festejos de invierno.

Se está preparando una soberbia decoración luminosa en el Gran Casino.

## NABARRA

**CAPITALES NABARRAS EN GALICIA**.—Tenemos noticia que al fin del presente mes se va á constituir en Madrid una importante sociedad para explorar por medio del dragado los ricos aluviones auríferos del río Sil, figurando como gerente de la misma el conocido tudelano don Antonio Miguel, administrador general que fué de la Azucarera de Tudela.

Este negocio completamente nuevo en España, está produciendo importantes beneficios en Australia y California explotando terrenos bastante más pobres que los del Sil.

Hemos tenido el gusto de leer la Memoria y los informes de la investigación, conceptuando el negocio de un brillante porvenir, y sabemos que son bastantes los partícipes y accionistas que de Pamplona y del resto de Nabarra están interesadas en el asunto.

Sabemos que el día 15 había suscritas 180.000 pesetas de las 600.000 que constituyen la emisión, y que el señor E. Arizti Yaben, de aquella plaza, como representante de los organizadores, había trabajado con éxito para que fueran preferentemente atendidas las suscripciones nabarras.

Como las acciones son de cincuenta pesetas, sin prima alguna, y por lo tanto el pequeño capitalista tenía facilidad para suscribir acciones, no han sido pocos los que han aprovechado esta ocasión.

Por informes fidedignos tenemos conocimiento de que la Draga estará funcionando á fin de Mayo, y que al fin del corriente año los capitales invertidos podrán obtener pingües beneficios.

....

**VENTA DE UN NOTABLE RETABLO**.—A título de información insertamos la siguiente noticia que publica «La Tradición Nabarra».

«Según hemos oído, se trata de vender el magnífico retablo existente en la iglesia parroquial de la villa de Aotz, maravillosa obra de arte ejecutada en el siglo XVI por el insigne escultor pamplonés Miguel de Acheria.

Pero es que aquí, en Nabarra, de donde han emigrado tantas riquezas artísticas nadie se preocupa de poner coto á estas ventas de las que suelen aprovecharse algunos anticuarios listos, con perjuicio de la riqueza artística de Nabarra y... de otras cosas más altas?»

....

**EN TUDELA**.—Se produjo un incendio en una casa de aquella localidad conocida por «La de Cuesta».

Con la ayuda de los bomberos se extinguió el fuego.

Una persona ocupante de la casa estuvo á punto de perecer asfixiada.

....

**CRUDEZAS DE INVIERNO**.—En la montaña nabarra ha nevado mucho recientemente.

....

**INDUSTRIA AZUCARERA**.—Se han trasportado á la Azucarera de Marcilla 5.263.297 kilogramos de remolacha que importan descontando arrastre hasta la estación de Marcilla, más de 200.000 pesetas.

....

**EN TAPALLA**.—Se ha celebrado con la animación de costumbre la festividad patronímica de San Sebastián, á cuyo favorable resultado contribuyó en gran parte la magnífica temperatura que reinaba.

Sin embargo de lo exaltadas que andan los ánimos en dicha población con motivo del asunto de las corralizas que conocen ya nuestros lectores, no hubo que lamentar incidente alguno desagradable.

....

**TUDELA**.—Ha sido nombrado Secretario del juzgado municipal de esta población, don Antolin Apaztegui y Learte.

....

**ELIZONDO**.—De nuevo ha cundido la afición al juego de pelota á largo. Diariamente se celebran partidos, y la plaza se vé sumamente concurrida, menudeando las apuestas.

—El nuevo ensanche va tomando hermoso aspecto con las nuevas edificaciones, y visto el interés que hay por la adquisición de solares, que no han de quedar en realizar los últimos que existen. Esto da idea del progreso que va desarrollándose en la capital de Baztán.

—Después de cerca de un año que no contaba el pueblo con «chun-chun» propio, por fin el señor Alcalde lo ha dotado de ese indispensable elemento. El nuevo chun-chunero es viejo, y así resulta sumamente típico con sus setenta y pico de años.

....

**NECROLOGIA**.—Han dejado de existir en Pamplona: Antonio Gainza, Martín Ollacurizqueta, Manuel Berastegui, Gregoria Isturiz, Martín Garmendia, Celedonio Alzueta, Hermenegildo Arraiz, Teresa Beunza, Tiburcio Orayen, Miguel Pueyo, María Baraibar, Santiago Magaña, Pedro Eay, Francisca Eguaras.

En Sangüesa: D.<sup>a</sup> Marcelino Larrea, Eladio Navarro (presbítero).

En Tafalla: D. Gregorio Astrain Frujo y D.<sup>a</sup> Inés Landa Armendaris.

En Puente la Reina: D.<sup>a</sup> Florentina Osés é Isaac Olio.

En Mendigorría: Gumersindo Latienda.

En Abarzuza: Ursula Martínez Auzmendi, Fermín Munarriz y Elizondo.

En Aotz: Segunda Abaurrea.

....

**EN LEIDANA**.—Se han verificado con favorable resultado, las pruebas oficiales de resistencia de un magnífico puente construido recientemente en aquella localidad sobre el río Irati.

Dicese que la construcción de este puente es una obra de excepcional importancia para los mejores y más cómodos medios de comunicación de esta provincia con lugares próximos, con el que desaparecerán las bareas que hasta ahora hacían el servicio de atravesar el río.

....

**EN ALSASUA**.—El personal que forma parte de la Asociación general de Ferrocarriles de dicha villa, celebró fraternalmente el vigésimo aniversario de la fundación de la misma con un suculento banquete.

## BIZKAYA

EN LEZAMA.—Ha sido reducido á cenizas por un violento incendio el caserío denominado «Olabariaga».

\*\*\*

EN BEGOÑA.—Se ha verificado el enlace de la señorita Carmen Areizaga Salcedo con el joven arquitecto don Pedro Guimón.

\*\*\*

POR LA MORAL.—El digno Alcalde de Bilbao, don Gregorio de Ibarreche, ha emprendido una activa campaña para depurar ciertas immoralidades escandalosas. La actitud del Sr. Ibarreche es muy aplaudida por el elemento sano del país.

\*\*\*

NUEVO FERROCARRIL.—En breve se verificará la inauguración del ferrocarril de Bilbao á Lezama.

Al acto que promete revestir gran importancia, asistirán las autoridades y otros muchos invitados.

\*\*\*

«EL COFRAO».—Con este título ha empezado á publicarse en Bilbao una revista semanal, que por lo que se ha podido ver en su primer número, trata de unir dos tendencias diferentes: una, la que podríamos llamar seria, y la otra humorística.

Distinguidos dibujantes de Bilbao tales como Arrue y Gustavo Macztu se encargarán de ilustrar la revista, y en cuanto á su parte literaria, estará reservada á distintos escritores, algunos de conocida fama.

\*\*\*

EN PORTUGALETE.—Van muy adelantadas las gestiones que se practican para la construcción de un bonito teatro en dicha villa.

\*\*\*

EL PROBLEMA DE LA PESCA.—El Alcalde de Lekeitio D. Bruno Larrazabal, ha lanzado la idea de constituir una sociedad, que, mas con fines de caridad y sentimiento patriótico que con ánimo de lucro y propósitos mercantiles, se encargue de facilitar la cantidad que se necesite para armar dos goletas para que, por vía de ensayo acudan á los mares del Norte á la pesca del bacalao.

\*\*\*

EN SANTURCE.—Se han celebrado dos importantes veladas literario-musicales á beneficio del Hospital de dicho pueblo, con un resultado satisfactorio artística y pecuniariamente.

\*\*\*

BUQUES BILBAINOS.—Durante el año pasado llegaron á Rotterdam 221 buques de matrícula bilbaina.

\*\*\*

ARRIGORRIAGA.—En los colegas bilbainos últimamente recibidos leemos elogios del Orfeón de Arrigorriaga, que ha cantado en unas fiestas que recientemente se han celebrado en la mencionada localidad.

\*\*\*

GERNIKA.—En esta histórica villa se ha celebrado la inauguración del nuevo Batzoki con grandes fiestas que han merecido el aplauso de todos los concurrentes.

El Orfeón de la Juventud Baska de Bilbao, prestó su valiosa cooperación artística, contribuyendo á realzar las ceremonias.

Por la noche se dió en el teatro una representación de la popular zarzuela *Bide Onera*, dando además una interesante conferencia un notable escritor basko.

\*\*\*

NUEVA SOCIEDAD.—Ha quedado constituida en Bilbao una nueva sociedad de transportes marítimos que se titula «Asociación marítima del golfo de Bizkaya».

\*\*\*

DE BERMEO.—Escriben dándonos cuenta de los atropellos que están cometiendo en aquella población los elementos caciquistas.

Nos cuesta creer el carácter de gravedad que revisten tales hechos, y esperamos informarnos mejor al respecto;

pues de ser cierto lo que se nos dice, habrá que declarar á Bermeo una sucursal de la autocracia rusa.

Malo es abusar de la bondad de los pueblos, porque cuando se despojan de la mansedumbre se tornan en fieros.

Al paso que van las cosas, no será difícil que se produzca en Bermeo algo que tengamos que lamentar todos.

Es pues obra de patriotismo poner remedio al mal á su debido tiempo.



## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

NUEVO SERVICIO.—Se ha establecido un doble servicio de automóviles entre Bayona y Hasparren.

Pero no va á reducirse solamente á esto, sino que dentro de poco se entenderá á Lekhuine, Bastida, Peyrehorade y Donibane.

\*\*\*

DE PELOTA.—Para fin de Febrero estaba anunciado en Ezpeleta un partido á ble, entre Dongaitz y Arambillet contra José Campos y Ermoni.

\*\*\*

HENDAYA.—Dejándose sentir la conveniencia de establecer un servicio de tranvías desde la estación á Ondarraitz, se han practicado gestiones para conseguirlo.

Se han interesado en la cuestión algunos importantes capitalistas de la localidad y el proyecto ha merecido la aprobación del Municipio.

\*\*\*

## Un compatriota ilustre

ANTONIO D'ABBADIE

## II

*Principio de los viajes.*—Gracias á Arago pudo conseguir pasaje en la bella fragata del estado *Andrómida* que estaba designada para partir á los mares del Sur después de trasladar de Río Janeiro á Norte América al embajador francés Mr. Pontois.

La fragata esperaba en Lorient que cesara un temporal cuando el comandante recibió un telegrama participándole los sucesos de Strasburgo y la próxima llegada del príncipe L. Napoleón, al que el gobierno de Luis Felipe dirigido por M. Thier condenaba por todo castigo, á un pasco de cerca de cuatro meses á través del Atlántico. Vino el príncipe, en efecto, pero sin servidumbre, sin valija y hasta sin sombrero. El ha ignorado siempre cómo M. d'Abbadie le suministró con qué cubriese la cabeza. Durante la larga travesía, el príncipe y el docto joven tuvieron todo el tiempo para distraerse, d'Abbadie, que conoció á Mme. Lenormand, se divertía en predecir el porvenir. Habiéndole consultado el príncipe: «Será, le contestó, llamado á gobernar la Francia; le ofrezco mis respetos en las Tullerías». Seis años más tarde, el príncipe era presidente de la república; y como Antoine d'Abbadie le recordara que no era en el Eliseo sino en las Tullerías donde le había ofrecido sus respetos; «El Eliseo», replicó el príncipe, no está muy distante de las Tullerías.»

Llegado á emperador, volvió á ver más de una vez á d'Abbadie, que nunca le pidió nada. Pero el emperador se acordaba de los servicios que le había prestado y de lo que había ofrecido al joven viajero á bordo del *Andrómida*: «Yo lo tengo prometido un recuerdo, le dijo un día; lo ha olvidado?» M. d'Abbadie le respondió: «Señor, he construido un castillo cerca de Hendaya, para acabar en él mis días. Si Vuestra Majestad se digna, en su próximo viaje á Biarritz, hacer algunos kilómetros por mí, yo me consideraré muy honrado de verle colocar la última piedra de mi morada». El emperador sonrió y prometió. Pero esto era en 1870 y Napoleón III no volvió más á Biarritz. He aquí cómo, aun hoy día, falta una piedra en el balcón de una de las ventanas del Observatorio d'Abbadie.

(Continuará)